

TROUT STANLEY



TEXTE CLAUDIA DEY TRADUCTION MANON ST-JULES

RECONNAISSANCE DES TERRES

Dans un esprit de paix, d'amitié et de collaboration, L'UniThéâtre tient à reconnaître que nous sommes accueillis sur les terres du Traité 6. Nous respectons les histoires, les langues et les cultures des Premières Nations, des Métis, des Inuits et de tous les peuples autochtones du Canada, dont la présence continue d'enrichir notre communauté si vivante. Nous tenons à exprimer notre gratitude pour cette opportunité de vivre, de créer et de performer sur ce beau territoire.

LAND ACKNOWLEDGEMENT

In the spirit of peace, friendship and collaboration, L'UniThéâtre wishes to recognize that we are welcomed on the lands of the Treaty 6 territory. We offer our respect to the traditions, languages and cultures of the First Nations, Métis, Inuit and all other Indigenous peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community. We would like to express our gratitude for this opportunity to live, create and perform on this beautiful territory.



BIENVENUE À TROUT STANLEY

Lors de l'édition 2022 de Entr'ARTS, organisé par le RAFA (Regroupement artistique francophone de l'Alberta) je travaillais sur un projet de création en compagnie de la magnifique Marie-Josée Bastien, directrice artistique de Théâtre Niveau Parking, compagnie basée dans la ville de Québec. Lors de cette retraite de création, nous avons eu la chance de jaser beaucoup et de là est née l'idée d'une coproduction entre L'UniThéâtre et le Théâtre Niveau Parking. C'est alors que Marie-Josée m'a fait découvrir le texte Trout Stanley de Claudia Dey. Un texte que j'ai adoré immédiatement! J'ai trouvé que l'autrice avait créé un univers fascinant! La pièce était drôle et touchante à la fois. On rencontrait des personnages colorés et attachants, aux expériences de vie troublantes qui, à leur propre manière, découvraient les dures réalités de la solitude et de l'amour. Une traduction de Manon St-Jules était presque terminée et nous allions pouvoir présenter les premières représentations francophones de cette pièce... dans nos provinces respectives. Quelques rencontres plus tard, nous avons une équipe du tonnerre en place et le 6 février 2024, la première de Trout Stanley avait lieu au théâtre Périscope. Aujourd'hui, j'ai le grand plaisir de vous présenter cette production qui m'est très chère.

WELCOME TO TROUT STANLEY

During the 2022 edition of Entr'ARTS, organized by the RAFA (Regroupement artistique francophone de l'Alberta) I was working on a project with Marie-Josée Bastien, Artistic Director of Théâtre Niveau Parking, a theatre company based in Quebec City. During this creative retreat, we chatted a lot and from there was born the idea of a co-production between L'UniThéâtre and Théâtre Niveau Parking. It was then that Marie-Josée introduced me to the play Trout Stanley by Claudia Dey. A text that I loved immediately! I found that the author had created a fascinating universe! The play was funny and touching at the same time. We met colorful and endearing characters, with disturbing life experiences who, in their own way, discovered the harsh realities of loneliness and love. A translation by Manon St-Jules was almost ready and we would soon be able to present the first French performances of this play... in our respective provinces. A few meetings later, we had an amazing team in place and on February 6th, 2024, Trout Stanley opened at Théâtre Périscope. Today, I have the great pleasure of presenting you this production which is very dear to me.

Bon spectacle!

Steve Jodoin

ÉQUIPE ARTISTIQUE / CREATIVE TEAM

Une coproduction de L'UniThéâtre et Théâtre Niveau Parking
A L'UniThéâtre and Théâtre Niveau Parking co-production

Autrice / Playwright	Claudia Dey
Traduction et adaptation / Translation and adaptation	Manon St-Jules
Mise en scène / Director	Hugues Frenette
Distribution / Cast	Stéfanelle Auger Mélissa Merlo Steve Jodoin
Assistance à la mise en scène / Assistant Director	Thomas Royer
Scénographie et accessoires / Set Designer	Vano Hotton
Éclairage / Lighting Designer	Denis Guérette
Sonorisation / Sound Designer	Jason Kodie
Costumes / Costume Designer	Camille Paris
Régie / Stage Manager	Thomas Royer
Direction de production / Production Manager (Théâtre Niveau Parking)	Laurie Salvail
Direction de production / Production Manager (L'UniThéâtre)	Breanna Thomas
Sur titres / Surtitles	Gabriel Balestri

CLAUDIA DEY

AUTRICE / PLAYWRIGHT



Le roman le plus récent de Claudia Dey, *Daughter* (FSG et Doubleday), est devenu un best-seller national instantané, nommé le Fall Fiction pick du New York Times, livre de l'année de Elle Magazine et meilleur livre du Globe and Mail. Le New York Times a qualifié *Daughter* de « Superbe... Une histoire sombre et scintillante... belle et perçante ». *Daughter* a été sélectionné pour le prix Carol Shields pour fiction. Dey est également autrice de *Heartbreaker*, finaliste du Northern Lit et du Trillium Book Award, nommé meilleur livre de l'année par plusieurs publications et qui est en cours d'adaptation pour la télévision. Les pièces de Dey ont été produites à l'échelle internationale et présélectionnées pour les Prix du Gouverneur général, Dora et Trillium Book Awards. Dey a travaillé comme actrice de films d'horreur, artiste invitée à l'École nationale de théâtre et professeur adjoint à la University of Toronto. Ses fictions, interviews et dissertations ont été publiées dans *The Paris Review* (*Mothers As Makers of Death*), *VOGUE*, *McSweeney's*, *Lit Hub*, *Hazlitt*, *The Believer* et ailleurs. Dey a beaucoup lu de ses romans – apparaissant dans des librairies et dans des festivals littéraires à travers l'Amérique du Nord, donnant des conférences au Singapore Writers Festival et menant des entretiens avec des écrivains et des artistes tels que Margaret Atwood, Sheila Heti, Leanne Shapton, Cherie Dimaline et Leslie Feist.

Claudia Dey's most recent novel, *Daughter* (FSG and Doubleday), was an instant national bestseller, named a New York Times Fall Fiction pick, an Elle Magazine Book of the Year, and a Globe and Mail Best Book. The New York Times called *Daughter* "Stunning... A darkly glittering tale... beautiful and piercing." *Daughter* has been longlisted for the Carol Shields Prize for Fiction. Dey is also the author of *Heartbreaker*, which was a Northern Lit and Trillium Book Award finalist, named best book of the year by multiple publications, and is being adapted for television. Dey's plays have been produced internationally, and shortlisted for the Governor General's, Dora, and Trillium Book Awards. Dey has worked as a horror film actress, a guest artist at the National Theatre School, and an adjunct professor at the University of Toronto. Her fiction, interviews, and essays have appeared in *The Paris Review* (*Mothers As Makers of Death*), *VOGUE*, *McSweeney's*, *Lit Hub*, *Hazlitt*, *The Believer*, and elsewhere. Dey has read widely from her novels—appearing in bookstores and at literary festivals across North America, lecturing at the Singapore Writers Festival, and conducting interviews with writers and artists such as Margaret Atwood, Sheila Heti, Leanne Shapton, Cherie Dimaline, and Leslie Feist.

MANON ST-JULES

TRADUCTION ET ADAPTATION /
TRANSLATION AND ADAPTATION

Manon mène une carrière bilingue depuis sa sortie du programme d'Interprétation de l'École nationale de théâtre. Que ce soit des oeuvres du répertoire classique ou contemporain, elle a collaboré avec de petites et grandes compagnies à travers le pays, notamment à Toronto (Canadian Stage, Festival of Classics, Theatre Direct, Pleiades), Montréal (Denise-Pelletier, Centaur, Segal Centre, Usine C) et Sudbury (STC, TNO). À Ottawa, elle s'est produite au Théâtre anglais et français du CNA, GCTC, la Cour des arts, la Catapulte, Théâtre Rouge Écarlate et Créations InVivo. Elle a animé les concerts de l'Orchestre du CNA, le Gala des prix du GG et de nombreux autres événements corporatifs au pays. Elle a tenu des rôles au cinéma, à la télévision, en publicité, et dans divers projets multimédias. On a pu la voir, entre autre, dans Pour toi Flora (SRC), Eaux Turbulentes (SRC), le film Noël en boîte et trois saisons de la série jeunesse Amélie et Compagnie (TFO). En plus de son travail de voix, Manon a aussi fait de la traduction/adaptation pour le théâtre et l'opéra, en plus de participer à la scénarisation de trois séries jeunesse, dont la deuxième saison de Gang de hockey (TFO). Avec son expérience d'enseignement au département de théâtre de l'Université d'Ottawa, Manon fait de plus en plus de mise en scène. Elle a dirigé quelques lectures, a signé la mise en scène de Aéroportée (TNO) et a accompagné Eric Coates dans sa mise en scène de Benevolence, traduction de Bienveillance de Fanny Britt (GCTC). Elle accompagne actuellement l'autrice et comédienne Caroline Reynaud dans le développement d'un spectacle solo, dont un premier extrait a été présenté au TNO en février 2024.



Manon has lead a bilingual career since graduating from the Acting Program of the National Theatre School. Whether in classical or contemporary pieces, she's collaborated with companies across the country, specifically Toronto (Canadian Stage, Festival of Classics, Theatre Direct, Pleiades), Montreal (Denise-Pelletier, Centaur, Segal Centre, Usine C) and Sudbury (STC, TNO). In Ottawa, she's performed for French and English Theatre at the NAC, GCTC, Arts Court, la Catapulte, Rouge Écarlate and Créations InVivo. She's hosted concerts with the NAC Orchestra, the GG's Performing Arts Awards Gala and several corporate events throughout the country. Her work on-camera includes dramatic as well as comedic parts in film, television, commercials and various multimedia projects. Recent credits include: "Pour toi Flora" (SRC), "Eaux Turbulentes" (ARTV and SRC), the feature "Noël en boîte" as well as three seasons of the youth tv series "Amélie et Compagnie". Along with voice work, Manon has done extensive work in translating and adapting various artistic and educational content. She's translated plays and librettos, as well as having been on the script writing team of 3 youth tv series, most recently the second season of "Gang de hockey" (TFO). With her teaching experience at the University of Ottawa's Theatre Department, as well as coaching both student and professional actors alike, Manon is now transitioning into directing. She's directed a couple of readings, a production of "Aéroportée" at the TNO, as well as assistant-directed "Benevolence" with Eric Coates at the GCTC. She's currently working alongside French actor Caroline Raynaud to develop a one-woman show; its first incarnation was presented at the TNO in February 2024.

HUGUES FRENETTE

MISE EN SCÈNE / DIRECTOR

Comédien et metteur en scène, Hugues Frenette est diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec. Parmi la multitude de rôles qu'il a joués, on l'a vu dans plus d'une douzaine de productions du Théâtre Niveau Parking dont la reprise de *Lentement la beauté* qui lui a valu le prix Paul-Hébert d'interprétation en 2019. Depuis quelques années, on le voit régulièrement au petit écran (*Cérébrum*, *Alertes*, *À propos d'Antoine*, etc.). Entretemps il a également signé de nombreuses mises en scène (*Trout Stanley* de Claudia Day, *La Bête à sa mère* de David Goudreault, etc.). En 2016, il a ainsi reçu le Prix d'excellence des arts et de la culture pour sa mise en scène de *Qui a peur de Virginia Woolf ?* présenté au théâtre de la Bordée. Enfin, depuis 2016, Hugues Frenette enseigne la direction d'acteur aux élèves en section mise en scène du Conservatoire d'Art dramatique de Québec.

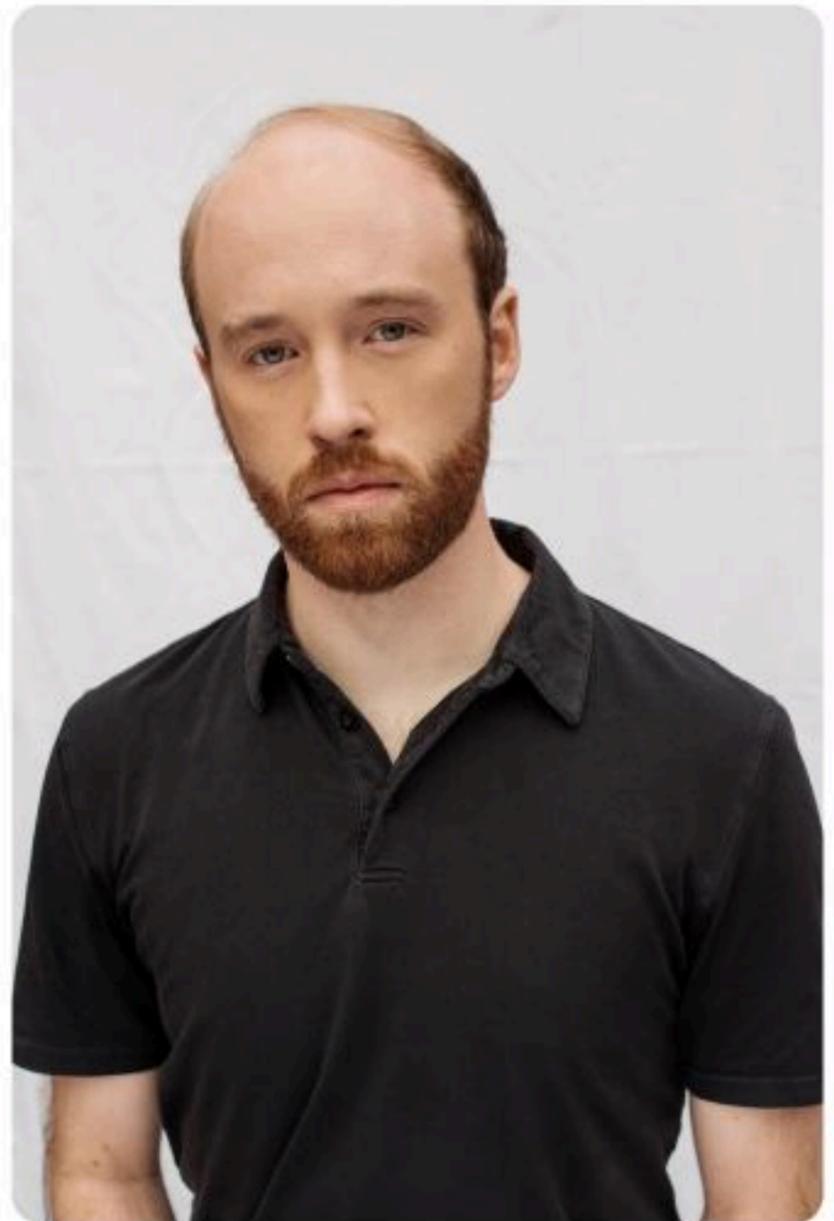


Hugues Frenette is an actor and director, who completed his studies at the Conservatoire d'art dramatique de Québec. Among the multiple roles he has played over the years, he has been cast in over a dozen roles at Théâtre Niveau Parking, of which he was awarded the Paul-Hébert Prize for his role in the company's production of *"Lentement la beauté"* in 2019. Over the past few years, he is often seen on a variety of television series (*"Cérébrum"*, *"Alertes"*, *"À propos d'Antoine"*, etc.) Furthermore, he has directed a multitude of theatre productions (*"Trout Stanley"* by Claudia Day, *"La Bête à sa mère"* by David Goudreault, etc.) In 2016, he received the Award of excellence for Arts and Culture for directing *"Qui a peur de Virginia Woolf?"*, presented by Théâtre de la Bordée. Since 2016, Hugues Frenette teaches stage directing to MFA Theatre Directing students at the Conservatoire d'art dramatique de Québec.

THOMAS ROYER

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE /
ASSISTANT DIRECTOR
RÉGISSEUR / STAGE MANAGER

Après une carrière antérieure en droit comme avocat à Québec, Thomas Royer s'est finalement tourné vers le milieu du théâtre en 2018 et a été formé comme interprète au Conservatoire d'art dramatique de Québec, membre de la cohorte des finissants 2021. Il a interprété plusieurs rôles lors de son parcours et, depuis sa sortie du Conservatoire, a travaillé sur divers productions - tant théâtrales que cinématographiques - comme interprètes, metteur en scène, assistant à la mise en scène, concepteur d'éclairages et même comme technicien de scène. Désormais assistant aux productions du théâtre du Conservatoire d'art dramatique de Québec, il débute dans le monde de la direction de productions et ajoute ainsi une mention supplémentaire à ses champs de compétences, soucieux de devenir un membre pleinement versatile de la communauté artistique de la ville de Québec.

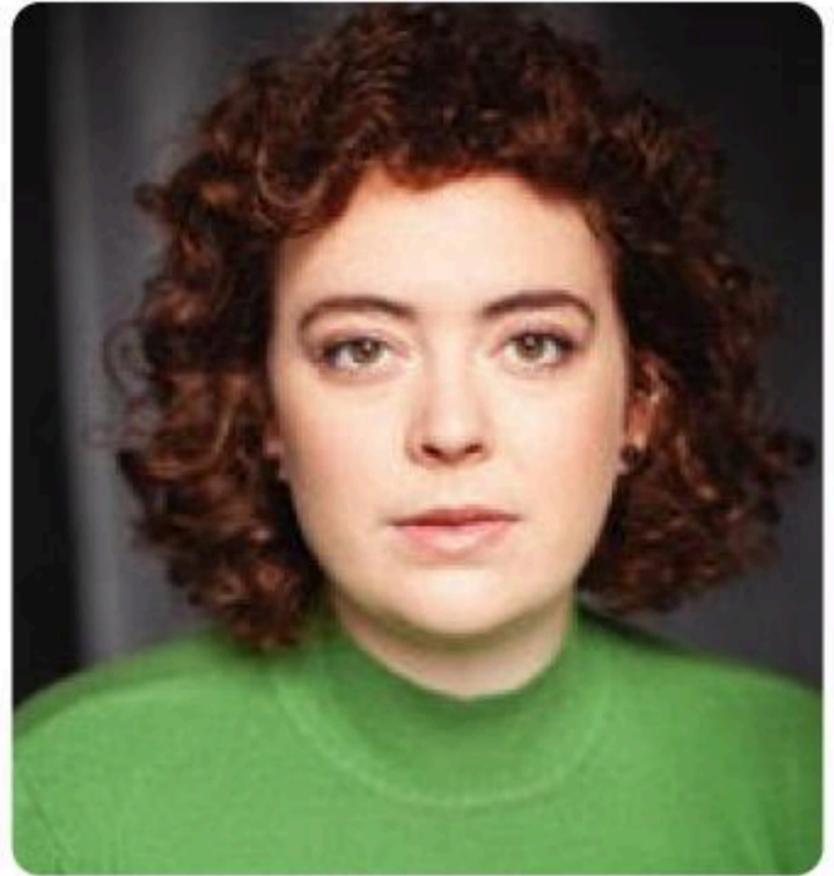


Leaving his career as a practicing lawyer in Québec City, Thomas Royer turned to the theatre arts in 2018, completing his acting studies at the Conservatoire d'art dramatique de Québec in 2021. He has been in a number of productions over the years and, since graduating from the Conservatory, has worked on a multitude of theatre and film productions as an actor, director, assistant director, lighting designer as well as a stage technician. Thomas is currently the Production Assistant for the Conservatoire d'art dramatique de Québec, adding production management to his many competencies. He thrives to become a fully versatile member of Québec City's artistic community.

STÉFANELLE AUGER

INTERPRÈTE / ACTOR

Stéfanelle Auger a gradué du Conservatoire d'Art Dramatique de Québec en Interprétation au courant de l'année 2020. Dès sa sortie, elle sera appelée à participer à l'adaptation théâtrale du roman de Jean-Christophe Réhel *Ce qu'on respire sur Tatouine* et y fera ainsi tous les personnages secondaires qui croisent le chemin du protagoniste, le tout dirigé par Olivier Arteau. Cette production aura lieu au théâtre du Trident en 2021 et voyagera jusqu'à la Petite Licorne en avril 2022. Par un processus de sélection, elle sera retenue pour faire partie dans la jeune Troupe du Quat'sous 2021, année chapôtée par Catherine Vidal et Étienne Lepage. Elle jouera également le personnage de la vilaine Tortula dans la création *L'aventure très spéciale de Carrie-Matilda Doré* d'Élizabeth Baril-Lessard, une production de Théâtre en Quartiers diffusée dans plusieurs parcs de Québec durant l'été 2021, spectacle qui sera repris en avril 2023 à La Chapelle Spectacles. Dans le même mois, au théâtre La Bordée, elle jouera dans la pièce *34b*, une création d'Isabelle Hubert, mise en scène de Marie-Josée Bastien, qui nous montre la réalité et l'univers des femmes à la Dominion Corset, usine à corsets anciennement située en basse-ville de Québec. Au courant de l'année 2024 elle participera à la nouvelle coproduction du Théâtre Niveau Parking et de L'UniThéâtre d'Edmonton *Trout Stanley*, présentée au théâtre Périscope en février 2024 et à L'UniThéâtre au mois de mai, dans une mise en scène de Hugues Frenette. Elle a tout récemment joué sur les planches du théâtre du Trident en mars, où elle a chaussé le rôle d'Élizabeth Bennet dans *Orgueil & Préjugés*, sous la direction de Marie-Hélène Gendreau.



Stéfanelle Auger graduated from the Conservatoire d'Art Dramatique de Québec in 2020. After graduating, she participated in the theatrical adaptation of Jean-Christophe Réhel's novel *"Ce qu'on respire sur Tatouine"* playing all supporting characters who crossed the protagonist's path, directed by Olivier Arteau. This production took place at Théâtre du Trident in 2021 and traveled to La Petite Licorne in April 2022. She was selected to be part of the young Troupe du Quat'sous 2021, a year led by Catherine Vidal and Étienne Lepage. She also played the character of the naughty Tortula in the creation *"L'aventure très spéciale de Carrie-Matilda Doré"* by Élizabéth Baril-Lessard, a Théâtre en Quartiers production broadcast in several parks in Quebec during the summer of 2021, and remounted in April 2023 at La Chapelle Spectacles. In the same month, at Théâtre La Bordée, she was in *"34b"*, a play created by Isabelle Hubert, directed by Marie-Josée Bastien, bringing to stage the reality and the world for women at the Dominion Corset, a corset factory formerly located in the lower town of Quebec. During the year 2024 she has appeared in *"Trout Stanley"* a new co-production between Théâtre Niveau Parking and L'UniThéâtre, presented at the Théâtre Périscope in February 2024 and at L'UniThéâtre in May, directed by Hugues Frenette. Recently, she was at Théâtre du Trident, playing the role of Élizabeth Bennet in *"Pride & Prejudice"*, directed by Marie-Hélène Gendreau.

MÉLISSA MERLO

INTERPRÈTE / ACTOR

Artiste multidisciplinaire, MéliSSa Merlo est comédienne, interprète en danse, chorégraphe et autrice. Diplômée de la section jeu du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 2011, son amour inconditionnel du théâtre est intrinsèquement lié à son amour de la danse qu'elle pratique dès son plus jeune âge. Dès sa sortie du Conservatoire, elle commence à développer son langage propre à mi-chemin entre théâtre, danse et performance. En 2015, elle chorégraphie sa première création, IKU, spectacle à cinq interprètes sur la sexualité au féminin. En 2016, elle crée la chorégraphie d'un spectacle solo L'Envol, mis en scène par Jenny Montgomery. En 2017, elle conçoit avec le danseur Etienne Lambert le duo BODIES/BUDDIES qui sera joué à Québec et à Montréal dans le cadre du festival OFFTA. En 2021, dans le cadre du festival MOIS MULTI, ils réalisent et diffusent le film d'art BODIES/BUDDIES inspiré par leur création scénique éponyme de 2017. MéliSSa Merlo est également une interprète de théâtre complète ayant joué dans une quinzaine de productions, dirigée notamment par Olivier Normand, Jean-Philippe Joubert, Marie-Josée Bastien et Hugues Frenette. Au cours de l'hiver 2021, elle jouait au Théâtre du Trident dans Les Barbelés, spectacle solo écrit par Annick Lefebvre et mis en scène par Amélie Bergeron. En septembre 2021, elle est sélectionnée par la CITF comme participante à la pépinière à projets qui se déroulait à Hammana au Liban. Elle y rencontre deux collaboratrices avec qui elle décroche une bourse de création de la CITF pour participer à une résidence à l'Abbaye de Neumünster au Luxembourg en février 2023. Depuis mars 2023, elle travaille avec la compagnie Bon-qu'a-ça en France sur le spectacle La Faille qui sera joué à l'été 2025 lors du festival d'Avignon. Finalement, depuis mai 2022, elle occupe le poste de Co-directrice artistique, responsable de la programmation au Théâtre jeunesse Les Gros Becs.

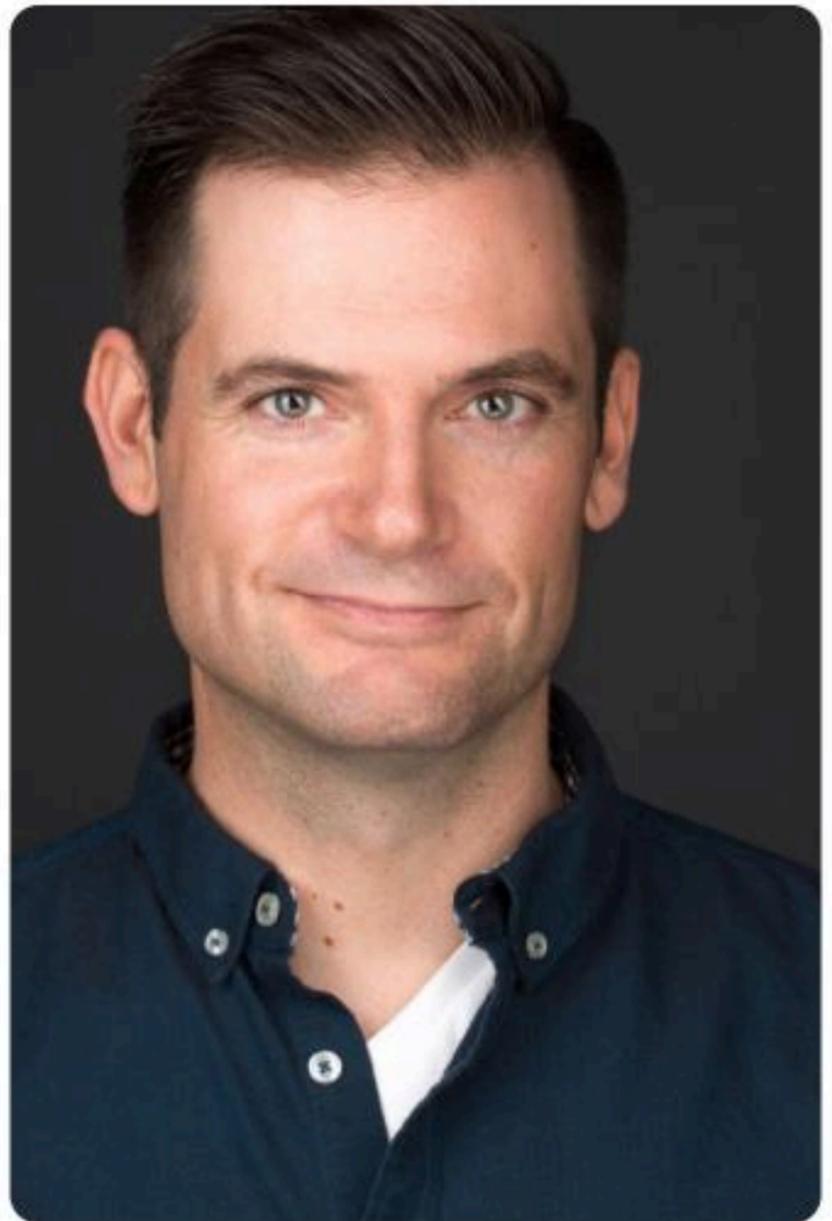


A multidisciplinary artist, MéliSSa Merlo is an actress, dancer, choreographer and author. A graduate of the Conservatoire d'art dramatique de Québec in 2011, her unconditional love of theatre is intrinsically linked to her love of dance, which she has practiced from a very young age. After completing her studies, she began developing her own language halfway between theatre, dance and performance. In 2015, she choreographed her first creation, "IKU", a show with five performers about female sexuality. In 2016, she created the choreography for a solo show "L'Envol", directed by Jenny Montgomery. In 2017, with dancer Etienne Lambert, she created the duo BODIES/BUDDIES, performed in Québec and Montréal as part of the OFFTA festival. In 2021, as part of the Festival MOIS MULTI, they produced and broadcast the art film BODIES/BUDDIES, inspired by their eponymous stage creation from 2017. As an actor, MéliSSa Merlo performed in over fifteen productions, working with directors such as Olivier Normand, Jean-Philippe Joubert, Marie-Josée Bastien and Hugues Frenette. In the winter of 2021, she performed at Théâtre du Trident in the production "Les Barbelés", a solo show written by Annick Lefebvre and directed by Amélie Bergeron. In September 2021, she was selected by the CITF to participate in a project incubator which took place in Hammana in Lebanon. There, she met two collaborators with whom she received a CITF creation grant to participate in a residency at Neumünster Abbey in Luxembourg in February 2023. Since March 2023, she has been working with the Bon-qu'a-ça company in France on the production "La Faille" which will be performed in the summer of 2025 at the Festival d'Avignon. Finally, since May 2022, she is the Co-Artistic Director, in charge of programming at the youth theatre company Les Gros Becs.

STEVE JODOIN

INTERPRÈTE / ACTOR

Steve est originaire de la ville de Québec. Après avoir terminé un DEC en sciences humaines au Cégep de Ste-Foy, il décide de prendre une année sabbatique dans les Rocheuses, à Jasper. 22 ans plus tard, il est toujours en Alberta. C'est à l'Université Grant MacEwan qu'il étudie le théâtre. Steve est comédien, animateur, réalisateur et producteur. Certaines des pièces dans lesquelles il joue incluent: Cow-boy Poétre, Fort Mac, Une lune d'eau salée, Récolte et Jean et Béatrice (L'UniThéâtre), Lentement la beauté et Porc-Épic (La Seizième) Peter-Pan (Citadel) et The Full Monty (Mayfield). En plus du milieu théâtral, Steve plonge aussi dans le monde de la télévision. Au cours de sa carrière il anime les émissions Oniva! et Caravane Alberta (Radio-Canada) ainsi que Cow-boy urbain (Unis TV). Il est cofondateur de la boîte de production vidéo Productions Loft avec laquelle il produit des documentaires incluant How to be French en Alberta (Telus), Ensemble à part: Un défi créatif (Radio-Canada), Les cordes de la victoire et Cow-boy urbain (Unis TV). Depuis 2022, il est directeur artistique et général de L'UniThéâtre, la boîte de théâtre qui lui a offert son premier rôle professionnel il y a de ça 20 ans.



Steve is originally from Quebec City. After completing a diploma in social sciences at Cégep de Ste-Foy, he decided to take a sabbatical year in the Rockies. 22 years later, he is still in Alberta. He studied theatre arts at Grant MacEwan University. Steve is an actor, host, director and producer. Some of his acting credits include: Cow-boy Poétre, Fort Mac, Une lune d'eau salée, Perception and Jean et Béatrice (L'UniThéâtre), Lentement la beauté and Porc-Épic (La Seizième) Peter-Pan (Citadel) and The Full Monty (Mayfield). For television, Steve hosted the youth program Oniva! , the summer show Caravane Alberta (Radio-Canada) and Cow-boy urbain (Unis TV), for which he received the Alberta Film and Television Awards for best host two seasons in a row. He is co-founder of the video production company Productions Loft, producing documentaries including How to be French en Alberta and Secret Life of Pianos (Telus), Ensemble à part: Un défi créatif (Radio-Canada), Les cordes de la victoire and Cow-boy urbain (Unis TV). Since 2022, he is the Artistic Director and General Manager of L'UniThéâtre, the theatre company which gave him his first professional role 20 years ago.

VANO HOTTON

SCÉNOGRAPHIE ET ACCESSOIRES /
SET DESIGNER

Très actif sur la scène culturelle du Québec, le scénographe Vano Hotton poursuit une trajectoire créative et effervescente à travers les arts vivants et multidisciplinaires. Parmi ses plus fraîches réalisations, il est actuellement possible d'apprécier Trompe-oreille, un cabinet animé installé dans l'espace collectif Voie libre du Musée de la civilisation de Québec. Ses scénographies les plus récentes au théâtre sont celles des spectacles Contes à passer le temps – édition pour tous de La Vierge folle, Cabaret et La Sagouine du théâtre Le Trident, Rolande Roland du théâtre du Gros Mécano ainsi que Les Muses orphelines à La Bordée. Il est également le concepteur principal du tableau Jeux d'échelles, présenté dans l'édition 2019-2021 du parcours déambulatoire Où tu vas quand tu dors en marchant?... En danse, il assure la direction artistique des Solos prêt-à-porter, série de vidéos d'art produite par Danse K par K. Depuis 2021, il est directeur artistique des nouveaux projets du Marché de Noël allemand de Québec pour lequel il conçoit le Téléphérique des jouets, Les Cadeaux racontés ainsi que le Château du Père Noël. Grâce à sa scénographie de Les chaises présentée à La Bordée en 2013, il remporte le Prix Paul-Bussières pour lequel il est à nouveau nommé en 2016 pour L'avare (La Bordée), en 2021 pour La Sagouine (Le Trident) puis en 2022 pour Rolande Roland (Théâtre du Gros Mécano).



Very active on Québec's cultural scene, Vano Hotton pursues a creative and effervescent trajectory through living and multidisciplinary art. Amongst his most recent works, "Trompe-oreille" is currently showcased in the interactive space "Voie libre" at the Museum of civilization of Québec. Recent set design credits include: "Contes à passer le temps – édition pour tous" (La Vierge folle); "Cabaret" and "La Sagouine" (Théâtre Le Trident); "Rolande Roland" (Théâtre du Gros Mécano) as well as "Les Muses orphelines" (La Bordée). Vano is also lead designer for "Jeux d'échelles", presented in the 2019-2021 edition of "Où tu vas quand tu dors en marchant?" He is the Artistic Director of "Solos prêt-à-porter", an art showcase series produced by Danse K par K. Since 2021, Vano is also the Artistic Director on new projects for the Marché de Noël allemand de Québec (Québec's German Christmas Market). In 2013, he was awarded the Prix Paul-Bussières Award for his set design for "Les chaises" (La Bordée). He was also nominated for the same award for the following set designs: "L'avare" (La Bordée) in 2016, "La Sagouine" (Le Trident) in 2021 and "Rolande Roland" (Théâtre du Gros Mécano) in 2022.

JASON KODIE

SONORISATION / SOUND DESIGNER



Jason Kodie est un musicien primé qui a fait partie intégrante de nombreux projets et groupes. Basé à Edmonton, il s'est produit aux Jeux Olympiques (Vancouver), à la Place des Arts (Montréal), au Smithsonian (Washington DC), avec l'Orchestre symphonique d'Edmonton et dans diverses salles, allant de concerts maison aux grandes salles à travers l'Ouest canadien. Avec l'accordéon comme instrument principal, il est tout aussi polyvalent en tant que pianiste et arrangeur. En tant que concepteur de paysages sonores, il a composé pour plus de 30 productions et a été nommé pour la meilleure conception sonore aux prix Elizabeth Sterling Hayes en 2017. Depuis 2013, Jason est le directeur musical de « Ze Punterz », pour le « Late Nite Cabaret » de Rapid Fire au Festival international Fringe d'Edmonton. Depuis 2011, il est le programmateur musical principal du festival Flying Canoe Volant qui se tient à la Cité francophone d'Edmonton. Jason est membre de Captain Tractor, Le Fuzz, et peut être entendu aux côtés d'une myriade de musiciens.

Jason Kodie is an award-winning musician who has been an integral member in a wealth of projects and bands. Based in Edmonton, he has performed at the Olympics (Vancouver), Place des Arts (Montreal), The Smithsonian (Washington DC), with the Edmonton Symphony Orchestra, and a range of venues from house concerts to premier venues throughout Western Canada. With accordion as his primary instrument, he is equally versatile as a pianist and arranger. As a soundscape designer, he has composed for over 30 productions, and was nominated for best sound design at the 2017 Elizabeth Sterling Hayes awards. Since 2013, Jason has been the Musical Director of 'Ze Punterz', for Rapid Fire's 'Late Nite Cabaret' at the Edmonton International Fringe Festival. Since 2011, he has been the lead musical curator for the Flying Canoe Volant festival held at La Cité Francophone in Edmonton. Jason is a member of Captain Tractor, Le Fuzz, and can be heard along with a myriad of musicians.

BESOIN D'INFORMATION JURIDIQUE?

NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS AIDER !

Par téléphone Sans frais 1-844-266-5822

Par courriel question@infojuri.ca

Services de notaire public gratuits à Edmonton et à Calgary !



Association des
juristes d'expression française
de l'Alberta



DENIS GUÉRETTE

ÉCLAIRAGE / LIGHTING DESIGNER



Depuis 40 ans, Denis Guérette a conçu les éclairages de plus de 100 productions. Au théâtre, il a créé les éclairages de plusieurs spectacles dont Les femmes de bonne humeur (2000), Ines Pérée et Inat Tendu (1999), Les femmes savantes (1998), Le voyage du couronnement (1995) et Jeanne et les anges (1994). Pour l'Opéra de Québec, il a participé aux œuvres suivantes : Norma (2000), Madame Butterfly (1999), Les noces de Figaro (1998) et Carmen (1996). Le prix Jacques-Pelletier lui a été décerné en 2001 pour sa conception des éclairages du spectacle Les mains d'Edwige au moment de la naissance produit par le Théâtre Niveau Parking. Il a aussi participé à la production Les Misérables, en 2009.

Over the past 40 years, Denis Guérette has designed lights for over 100 productions. Lighting design credits include: "Les femmes de bonne humeur" (2000), " Ines Pérée et Inat Tendu" (1999), "Les femmes savantes" (1998), " Le voyage du couronnement" (1995) and " Jeanne et les anges" (1994). Denis also designed for Opéra de Québec: "Norma" (2000), " Madame Butterfly" (1999), "Les noces de Figaro" (1998) and "Carmen" (1996). He was awarded the Jacques-Pelletier Award in 2001 for his lighting design on Théâtre Niveau Parking's production of "Les mains d'Edwige au moment de la naissance". He also collaborated on "Les Misérables" in 2009.

FORUM
des arts et de la culture du

*Alberta que j'aime beaucoup
Les artistes qui te fleurissent.
Ton âme qui nous*

Sauvez la date!

rafa
Regroupement artistique francophone de l'Alberta

13 et 14 JUIN 2024

780.462.0502 | www.terafa.ca | info@terafa.ca
@RAFAAlberta | Raza_Alberta

CAMILLE PARIS

CONCEPTION DES COSTUMES /
COSTUME DESIGNER



Camille Paris est une scénographe de théâtre originaire de France, basée à Edmonton depuis 2018. Elle a d'abord étudié la peinture et le dessin aux beaux-arts de Bordeaux (France), a poursuivi ses études à l'UQAM (Montréal), et a obtenu son master en design de théâtre à la University of Alberta. Elle a travaillé entre la France et le Québec avec diverses compagnies de théâtre, l'Opéra national de Bordeaux et la Comédie Française. Ses études en arts visuels ainsi que son expérience en tant que scénographe dans des domaines variés, tels que la mode, le commerce de détail et l'événementiel, lui permettent une approche créative, variée et référencée. Parmi ses principaux crédits de conception en Alberta, citons : Costumes sur « Révolte ! elle a dit révolte... » de la dramaturge primée Alice Birch, mis en scène par Suzan Martin. Lumières et costumes sur « Shakespear's dog » de Rick Chafe mis en scène par Ann Hodges. Décors et éclairages sur « Les Belles-soeurs » mis en scène par Joëlle Préfontaine. Décors sur « Chrysothemis » réalisé par Jan Selman. Décors, costumes et éclairages sur « Secret in the wings », mis en scène par Elizabeth Hobbs. Plus récemment, décors et éclairages sur « Die Harsh » réalisé par Byron Martin au théâtre Varscona.

Camille Paris is a theatre designer originally from France, based in Edmonton since 2018. She first studied painting and drawing in fine arts of Bordeaux (France), continued studies at UQAM (Montreal), and completed her masters in theatre design at the University of Alberta. She has worked between France and Québec with various theatre companies, the National Opera of Bordeaux and the Comédie Française. Her studies in painting and art history at fine art school, and her experience as a stage designer in varied areas, such as fashion industry, retail and events, enhance her perspective regarding her creativity. Highlighted design credits include: Costumes on "Révolte ! elle a dit révolte..." from the award winner playwright Alice Birch, directed by Suzan Martin. Lighting and costumes on "Shakespear's dog" by Rick Chafe, directed by Ann Hodges. Set and lighting on "Les Belles-soeurs" directed by Joëlle Préfontaine. Set on "Chrysothemis" directed by Jan Selman. Set, costumes and lighting on "Secret in the wings" directed by Elizabeth Hobbs. Most recently, set and lighting on "Die Harsh" directed by Byron Martin at the Varscona Theatre.



Conseil scolaire du
NORD-OUEST



NOUS RECRUTONS

2024-2025

POURQUOI VENIR TRAVAILLER AU CSNO :

- ◆ Écoles francophones **accueillantes** et **chaleureuses** à taille humaine
- ◆ Projet éducatif basé sur la **collaboration**, l'**engagement**, l'**excellence** et la **bienveillance**
- ◆ Taux élevé de **réussite** scolaire
- ◆ Communautés scolaires **dynamiques**
- ◆ Environnement **culturel** enrichi
- ◆ Excellente équipe et **qualité de vie**

POSTES À POURVOIR

- ★ Enseignantes/enseignants
- ★ Assistant.e.s en éducation
- ★ Éducatrices/éducateurs à la petite enfance

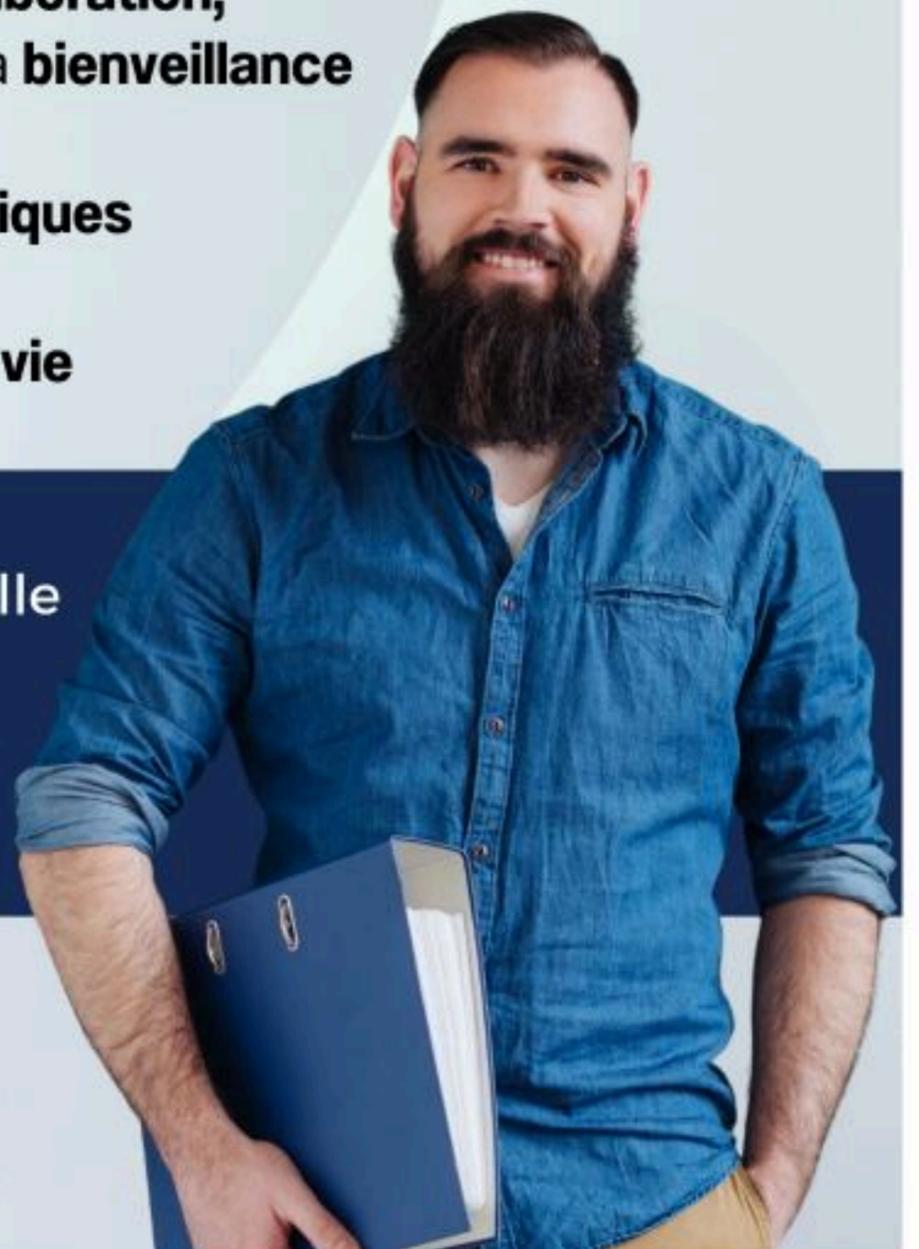
Le CSNO gère 3 écoles francophones de la prématernelle à la 12e année et est le plus important employeur francophone dans le nord-ouest de l'Alberta !



csno.ab.ca



4 Rue Bouchard
St-Isidore, Alberta



LE FRANCO

DEPUIS 1928, LE SEUL JOURNAL DE
LANGUE FRANÇAISE EN ALBERTA



UN TOUR D'HORIZON DES HISTOIRES QUI
FONT LA FRANCOPHONIE D'ICI.

lefranco-ab.ca



ACFA

L'ACFA est fière de soutenir
la saison théâtrale 2024 de
l'UniThéâtre.

acfa.ab.ca    

**L'amour de la musique est la
force vitale de nos identités.**

Polyfonik

La Chicane

Galala

L'ensemble vocal Clé

Cours en création musicale

Jamais trop tôt

Le camps multi-arts

Volet musique JFA

Centre de
développement
musical



CDMALBERTA.CA
780.760.0130



**DÉCOUVREZ
UN MONDE DE RÉUSSITE
DANS LES 20 ÉCOLES DU CSCN**

Une éducation en français
langue première de grande qualité
de la maternelle à la 12^e année



CSCE

Grâce à mes racines
mon avenir se dessine

centreest.ca



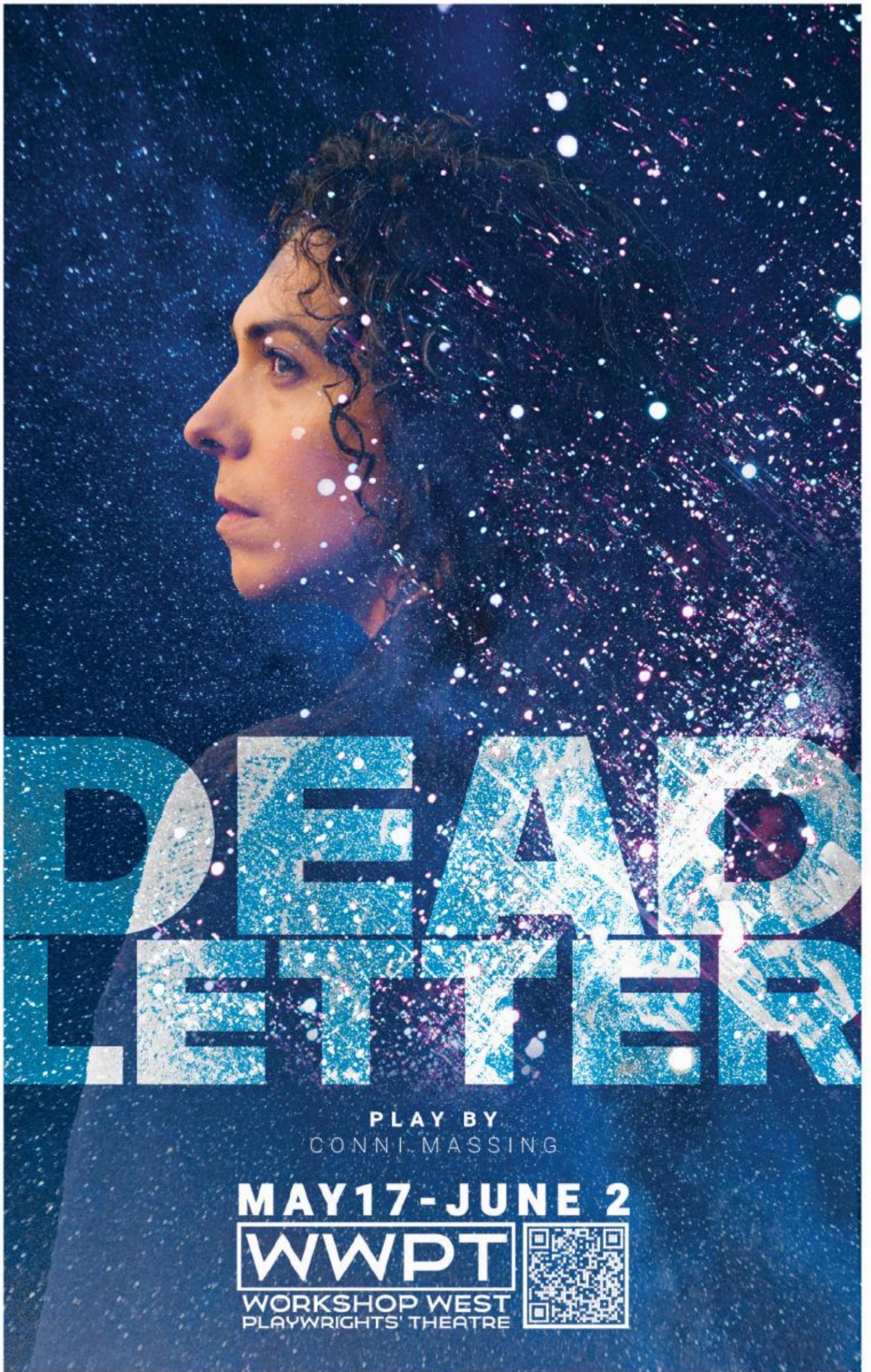
Nos écoles

- École du Sommet - St-Paul
- École des Beaux-Lacs-Bonnyville
- École Voyageur-Cold Lake
- École Beauséjour - Plamondon
- École Ste-Catherine-Lac La Biche



780-645-3888

4617, 50e avenue, CP 249
St-Paul, AB, T0A 3A0



DEEP AKA

PLAY BY
CONNIE MASSING

MAY 17 - JUNE 2

WWPT
WORKSHOP WEST
PLAYWRIGHTS' THEATRE



Bergeron & Co.

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS
COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS

VOTRE SUCCÈS EST NOTRE SUCCÈS

Comptabilité • Fiscalité • Audits

EDMONTON

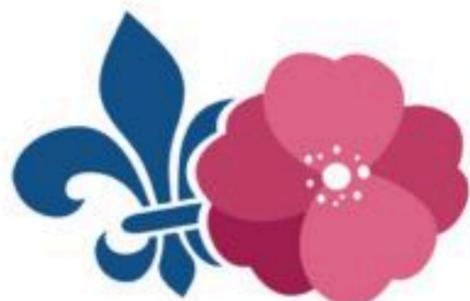
200, 8925 82 Avenue
Edmonton, AB T6C 0Z2
Tel: 780.468.1667
1.800.668.6013

bergeron-cpa.ca



CPA

CHARTERED
PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS



Fédération des
CONSEILS SCOLAIRES
francophones de l'Alberta

L'ÉDUCATION FRANCOPHONE, PARTOUT EN ALBERTA !


**Enseigner en
Alberta**
enseignerenalberta.com



4

CONSEILS SCOLAIRES

9540

ÉLÈVES

43

ÉCOLES FRANCOPHONES

1180

EMPLOYÉS



MESSAGE DU
**MINISTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE
MINISTRE RESPONSABLE DES
RELATIONS CANADIENNES
ET DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE**

PLACE AUX ARTISTES DE TALENT DU THÉÂTRE FRANCOPHONE EN ALBERTA!

Le gouvernement du Québec s'associe fièrement à « Nouveaux regards », la saison artistique 2023-2024 de L'UniThéâtre. Il est heureux de lui octroyer une aide financière en vertu de son Programme de soutien aux activités en francophonie canadienne qui vise à faire rayonner la culture et la langue française partout au pays.

La communauté franco-albertaine peut se réjouir de la grande qualité des productions théâtrales qui seront présentées chez elle. Les artistes franco-canadiens sont talentueux et créatifs. Ils savent comment faire passer de bons moments aux spectatrices et spectateurs. Ils offrent des pièces de théâtre qui se collent au quotidien et représentent bien la diversité de la francophonie canadienne en plus de procurer à coup sûr émotions et sensations fortes. Je suis persuadé que les représentations de « Vaches, the musical », « Trout Stanley » et « Michel(le) » seront couronnées de succès.

Le gouvernement du Québec contribue, avec conviction et enthousiasme, à la diffusion d'œuvres culturelles grand public issues de la francophonie, ainsi qu'au dynamisme de la communauté franco-albertaine. Nous espérons que « Nouveaux regards » aidera au rapprochement des communautés linguistiques de toutes les régions de l'Ouest canadien.

Ce sont des rendez-vous à ne pas manquer au Théâtre Servus Credit Union de La Cité francophone à Edmonton. Bon théâtre!

Jean-François Roberge



MESSAGE FROM
**QUÉBEC'S MINISTER OF THE FRENCH
LANGUAGE AND MINISTER RESPONSIBLE
FOR CANADIAN RELATIONS
AND THE CANADIAN FRANCOPHONIE**

A ROUND OF APPLAUSE FOR THE TALENTED ARTISTS OF ALBERTA'S FRANCOPHONE THEATRE!

The Gouvernement du Québec is a proud partner of L'UniThéâtre on its 2023–2024 artistic season, "Nouveaux regards". We are pleased to provide financial support for this season through our funding programs, which help promote French language and culture across Canada.

Franco-Albertans can look forward to attending top-notch theatrical productions presented in their province. Franco-Canadian artists are full of talent and creativity, and know how to entertain an audience. They stage theatrical works that are both thrilling and moving, rooted in everyday life and showcasing the diversity of Canada's francophone community. I am confident that the performances of "Vaches, the musical," "Trout Stanley" and "Michel(le)" will be rousing successes.

The Gouvernement du Québec wholeheartedly supports initiatives which help bringing Francophone cultural works to general audiences, in Alberta and beyond. We hope that "Nouveaux regards" will bring together linguistic communities across western Canada.

Special thanks to our host, the Théâtre Servus Credit Union in Edmonton's La Cité francophone. Enjoy the show!

Jean-François Roberge

L'UNITHÉÂTRE

Direction artistique et générale
Artistic Director and General Manager

Steve Jodoin

Direction administrative
Administrative Director

Mireille Moquin

Direction de production et direction technique
Production Manager and Technical Director

Breanna Thomas

Coordination de la programmation jeunesse
Youth Programming

Émilie A.J. Ringuette

Graphisme / Graphic Designer

Dalaney LaGrange

Technicien des surtitres / Surtitles

Gabriel Balestri

Billetterie / Box office clerk

Gideon Murray

Réseaux sociaux / Social Media

Taylor Plican

Membres du conseil d'administration
Board of Directors

François Pageau

Josée Thibeault

Marie-Audrey Girard

Daniel Cournoyer

Julie Harvey

André Roy

L'UniThéâtre remercie tous les bénévoles à l'accueil qui rendent ces soirées un succès. **Merci!**

L'UniThéâtre would like to thank all front of house volunteers who make these evenings possible. **Thank you!**

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

THANK YOU SPONSORS



Alberta
Foundation
for the Arts

Québec 



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada



LEFRANCO

La Fondation
franco
albertaine


LES VOYAGEMENTS
THÉÂTRE DE CRÉATION EN TOURNÉE


atfc

Edmonton

 edmonton
arts
council

 RÉSEAU
DES GRANDS
ESPACES

Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada

Canada 



VOUS AVEZ LE THÉÂTRE FRANCOPHONE À CŒUR?

Vous désirez nous appuyer afin de continuer nos programmations et bonifier nos activités? Nous vous invitons à faire un don à L'UniThéâtre.

DO YOU HAVE FRENCH THEATRE AT HEART?

Would you like to help us continue our programming and offer higher quality activities to our patrons? Please donate to L'UniThéâtre.

MERCI BEAUCOUP!

PROCHAINEMENT À L'UNITHÉÂTRE / SOON AT L'UNITHÉÂTRE

L'UNITHÉÂTRE

UNE PRODUCTION DE
THEATRE LA SEIZIÈME

Michel (le)



ENGLISH
SUR
TITLES

27 AU 29 JUIN 2024 19H30 • BILLETS WWW.LUNITHEATRE.CA
THÉÂTRE SERVUS CREDIT UNION (LA CITÉ FRANCOPHONE) 8627 RUE MARIE-ANNE GABOURY
TEXTE ET INTERPRÉTATION JOEY LESPÉRANCE • MISE EN SCÈNE ESTHER DUQUETTE • SCÉNOGRAPHIE PATRICE CHARBONNEAU-BRUNELLE
ÉCLAIRAGES SOPHIE TANG • COSTUMES LINDA BRUNELLE • DRAMATURGIE CRAIG HOLZSCHUH • RÉGIE DOMINIQUE CUERRIER

Edmonton

Canada Council
Conseil des arts
du Canada

Arts
Foundation
for the Arts

edmonton
arts
council

Québec

Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada

Canada

L'UniThéâtre
#126, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
780.469.8400
www.lunitheatre.ca

L'UNI THÉÂTRE